

Luto carens

Rondeau

Composed by Philippe le Chancelier (ca. 1160–1236)

Arranged for voice and piano by Alex Ness

Introduction

Over the last year or so, I've been arranging early music repertoire for myself to sing while playing the piano. I'd like to share this wonderful music with you, and to encourage you to rearrange it to your own tastes and abilities: for example, by transposing it to a different register, changing the instrumentation, or making the counterpoint simpler or more complex. MuseScore and MusicXML source files are available to make such alterations as painless as possible.

Source

I transcribed the composition from Wolfenbüttel Codex Guelf. 628 Helmst., fol. 80r:



“Luto carens” manuscript image

Text

Latin text

Luto carens et latere,
transit Hebreus libere,
novo novus caractere –
in sicco, mente munda,
transit Hebreus libere,
baptismi mundus unda.

Servus liber ab opere,
transit Hebreus libere,
culpe recluso carcere –
in sicco, mente munda,
transit Hebreus libere,
baptismi mundus unda.

Mare dum videt cedere,
transit Hebreus libere,
mergens sequentes temere –
in sicco, mente munda,
transit Hebreus libere,
baptismi mundus unda.

Ergo, sepulto scelere,
transit Hebreus libere
Christum sequamur opere,
in sicco, mente munda,
transit Hebreus libere
baptismi mundus unda.

Ergo cum Christo resurgere,
transit Hebreus libere,
prestet ad sedem dextere:
in sicco, mente munda,
transit Hebreus libere
baptismi mundus unda.

Pronunciation (IPA)

luto karens et latere
transit ebreus libere
novo novus karaktere
in sikːo mente munda
transit ebreus libere
baptismi mundus unda

servus liber ab opere
transit ebreus libere
kulpe rekluso kartʃere
in sikːo mente munda
transit ebreus libere
baptismi mundus unda

mare dum videt tʃedere
transit ebreus libere
merdʒens sekwentens temere
in sikːo mente munda
transit ebreus libere
baptismi mundus unda

ergo sepulto ʃelere
transit ebreus libere
kristum sekʷamur opere
in sikːo mente munda
transit ebreus libere
baptismi mundus unda

ergo kum kristo resurdʒere
transit ebreus libere
prestet ad sedem dekstere
in sikːo mente munda
transit ebreus libere
baptismi mundus unda

CC Licence

Luto carens

(Rondeau)

Philippe le Chancelier, arr. Alex Ness

♩ = 144

V1

Lu - to ca - rens et la - te - re, Tran - sit He - bre - us li - be - re,

The first system of the musical score for 'Luto carens'. It features a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked as ♩ = 144. A box labeled 'V1' is positioned above the first measure. The piano accompaniment consists of two staves, both in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics 'Lu - to ca - rens et la - te - re, Tran - sit He - bre - us li - be - re,' are written below the vocal line.

10

No - vo no - vus ca - rac - te - re In sic - co, men - te mun - da,

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics 'No - vo no - vus ca - rac - te - re In sic - co, men - te mun - da,' are written below the vocal line.

19

Tran - sit He - bre - us li - be - re, Bap - tis - mi mun - dus un - da.

The third system of the musical score. It concludes the vocal and piano parts. The lyrics 'Tran - sit He - bre - us li - be - re, Bap - tis - mi mun - dus un - da.' are written below the vocal line.

Ser - vus li - ber ab o - pe - re, Tran - sit He - bre - us li - be - re,

Cul - pe re - clu - so car - ce - re In sic - co, men - te mun - da,

Tran - sit He - bre - us li - be - re, Bap - tis - mi mun - dus un - da.

Ma - re dum vi - det ce - de - re, Tran - sit He - bre - us li - be - re,

Mer - gens___ se - quen - tes te - me - re In sic - co, men - te mun - da,

Tran - sit___ He - bre - us li - be - re, Bap - tis - mi mun - dus un - da.

Er - go se - pul - to sce - le - re, Tran - sit He - bre - us li - be - re,

This musical system covers measures 85 to 93. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature is one sharp (F#). The vocal line consists of eighth and quarter notes with lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Chris - tum se - qua - mur o - pe - re In sic - co, men - te mun - da,

This musical system covers measures 94 to 102. It continues the vocal and piano parts from the previous system. The vocal line includes a half note at the end of the phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

Tran - sit He - bre - us li - be - re, Bap - tis - mi mun - dus un - da.

This musical system covers measures 103 to 111. It concludes the vocal phrase with a long note and a final half note. The piano accompaniment provides harmonic support throughout.

Er - go cum Chris - to re - sur - ge - re, Tran - sit He - bre - us li - be - re,

Pres - tet___ ad se - dem dex - te - re In sic - co, men - te mun - da,

Tran - sit___ He - bre - us li - be - re, Bap - tis - mi mun - dus un - da.